

<p>Name of Tender : Supply, Distribute & Assemble School Furniture to Kirkuk, Duhok & Ninawa Governorates including all districts and subdistricts .</p> <p>Tender Number : 28222 - CRS</p> <p>Deadline Submission date : 17 March 2022 – 12 :00 PM</p> <p>For further information please contact: iraqprocurement@crs.org</p>	<p>اسم العطاء: تجهيز و توزيع وشد اثاث مدرسي في المحافظات كركوك , دهوك و نينوى بضمنها جميع الاقضية و النواحي</p> <p>رقم العطاء : 28222 – هيئة الإغاثة الكاثوليكية</p> <p>تاريخ انتهاء التقديم: 17 آذار 2022 – 12:00 بعد الظهر</p> <p>لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org</p>
---	--

Please attach photos of your proposed items within your bid or your offer will be excluded .

يرجى ارفاق صور للمدفنة المقدمة من قبلكم ضمن العطاء والا سيتم استبعاد العطاء.

<p>Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for suppliers to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality.</p> <p>General Requirements</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Iraq. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers. 6. Relevant bid committee may request for physical samples of some items during evaluation process of bids. 7. The contractor has the right to apply to any of the three governorates mentioned in the tender, which are Kirkuk, Duhok and Ninawa according to his capabilities. 	<p>سيدي / سيدتي العزيزة هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مجهزين من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق . 2. لا يستطيع المجهز تقديم اي مواد اصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية او انتجت من قبل شركات إيرانية. 3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض.. 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة 6. قد تقوم لجنة الإحالة المعنية بطلب نماذج عينية لبعض المواد اثناء عملية تقييم العروض. 7. يحق للمقاول التقديم على أي محافظة من المحافظات الثلاثة المذكورة في العطاء و التي هي كركوك, دهوك, نينوى حسب امكانياته.
---	--

<p>Payment Terms</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. 2. Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct & detailed invoice. 3. Payment shall be via check or bank transfer. 	<p>شروط الدفع</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب ان يكون العرض نافذاً لمدة تسعين (90) يوما" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي .
--	--

<p>4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.</p> <p>5. CRS will be liable for the transfer and cover of the agreed amount per the contract until the amount is transferred to the vendor's bank account. However, after the transfer of the amount has been completed, any bank commission or deduction or extra amounts that will be charged or deducted by the Vendor's Bank; will be the sole responsibility of the vendor and he will have to pay them without any obligations of CRS to such amounts and deductions.</p>	<p>4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.</p> <p>5 - تكون هيئة الإغاثة الكاثوليكية مسؤولة عن تحويل وتغطية المبلغ المتفق عليه حسب العقد حتى يتم تحويل المبلغ إلى الحساب المصرفي للمقاول . أما بعد اكتمال تحويل المبلغ ، فإن أي عمولة بنكية أو خصم أو مبالغ إضافية سيتم تحصيلها أو خصمها من قبل بنك المقاول ؛ سيكون من مسؤولية المقاول وحده وسيتم عليه أن يدفعها دون أي التزامات او تعويضات يمثل هذه المبالغ والخصومات من قبل الهيئة.</p>
--	---

<p>Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>	<p>الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه:</p> <p><input type="checkbox"/> اوافق <input type="checkbox"/> لا اوافق</p>
<p>Requested Information The submission must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Full legal address and contact details of the company <input type="checkbox"/> Name of company's official owner and copy of his/her ID & passport (if available) <input type="checkbox"/> Copy of company registration certificate <input type="checkbox"/> Copy of Tax Registration Certificate <input type="checkbox"/> Reference from previous similar business experience with reference contact information. <input type="checkbox"/> Bank account information. <input type="checkbox"/> The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT 	<p>يجب تقديم ما يلي: يجب ان يتضمن التقديم ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة <input type="checkbox"/> اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية و جواز السفر (إن وجد) <input type="checkbox"/> صورة عن شهادة تسجيل الشركة <input type="checkbox"/> صورة عن شهادة التسجيل الضريبي <input type="checkbox"/> المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع <input type="checkbox"/> تفاصيل معلومات الحساب المصرفي <input type="checkbox"/> يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق(2) و الخاص بال قواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.

<p>Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 	<p>معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. 7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات
--	---

<p>7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages.</p> <p>8. Please note that CRS will sign a long term contract (one year extendable upon mutual agreement) with the selected supplier(iers) based on unit prices , while actual quantities will be determined thorough purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per CRS actual needs.</p>	<p>8. يرجى ملاحظة أن هيئة الإغاثة الكاثوليكية ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد (سنة قابل للتمديد بموافقة الطرفين) مع المجهز (ين) الذي سيتم اختياره (هم) حسب أسعار الوحدة , في حين ان الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقا" مع المجهز(ين) الذين تمت الإحالة لهم و حسب الاحتياج الفعلي للهيئة.</p>
--	--

<p>Delivery Instructions:</p> <p>Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (28222 - CRS) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.</p>	<p>تعليمات التسليم:</p> <p>يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملا" بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (28222 - هيئة الإغاثة الكاثوليكية) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات.</p>
--	---

Past Experience Reference List
 قائمة مراجع الاعمال السابقة

Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

Company name: أسم الشركة :	
Legal address : العنوان الثابت:	
Telephone Number: رقم الهاتف:	
Email: عنوان البريد الإلكتروني:	
Representative Name اسم الممثل:	
Business Certificate Registration Number: رقم تسجيل شهادة العمل:	
Tax registration Number: رقم التسجيل الضريبي:	
Contract duration : مدة العقد :	One year extendable per mutual agreement سنة واحدة قابلة للتمديد بموافقة الطرفين
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة	
Other comments: ملاحظات اخرى:	
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.	

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Attachment (1) – SOW & BOQ
الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

	Item Description وصف المادة	Unit of Measure وحدة القياس	Qty الكمية	Unit Cost / \$ in Kirkuk سعر القطعة بالدولار في كركوك	Unit Cost / \$ in Duhok سعر القطعة بالدولار في دهوك	Unit Cost / \$ in Ninawa سعر القطعة بالدولار في نينوى
1	Teacher's armed Chair with steel frame, and sponge covered by leather on the seat, arms, and the back. كرسي مدرس بمساند للذراعين ذو اطار فولاذي، والاسفنج المغطى بالجلد على المقعد والذراعين والظهر.	Piece قطعة	1			
2	Teacher's Desk (70cm *140cm), height 70 or 75cm, metal frame and wooden surface, contains side drawers and one up middle drawer. ميز مدرس بأبعاد (70 سم * 140 سم) ، ارتفاع 70 أو 75 سم ، إطار معدني وسطح خشبي يحتوي على مجرات جانبية ومجر وسطي	Piece قطعة	1			
3	Metal File cabinet (80*35cm) Height 180 cm good Quality خزانة ملفات معدنية بأبعاد (80 * 35 سم) ارتفاع 180 سم نوعية جيدة	Piece قطعة	1			
4	Manager's wooden Desk (80cm *160cm), height 70cm with side drawers and one middle drawer ميز خشبي للمدير بأبعاد (80 سم * 160 سم) ، ارتفاع 70 سم يحتوي على مجرات جانبية ومجر وسطي	Piece قطعة	1			
5	Director office chair "swivel", with steel frame, and sponge covered by leather on the seat, arms, and the back. كرسي مكتب المدير "دوار" ، مع إطار من الستيل ، والاسفنج المغطى بالجلد على المقعد والذراعين والظهر.	Piece قطعة	1			
6	Plastic trash bin 20 liter for classrooms and toilets سلة مهملات بلاستيكية 20 لتر للصفوف والتواليتات	Piece قطعة	1			
7	Plastic trash bin 50 litre for school yard سلة نفايات بلاستيك سعة 50 لتر لساحة المدرسة	Piece قطعة	1			
8	First Aid box size (30*50 cm) with First aid kit صندوق اسعافات اولية حجم (30*50) سم مع كافة مستلزمات الإسعافات الأولية	Piece قطعة	1			
9	Fire extinguishing bottles (ABC Type) (8 Kg) مطفأة حريق حجم 8 كغم نوع ABC	Piece قطعة	1			

10	<p>Seat big double made of 1,2-inch iron with plated light color wood 18 mm, MDF type Height 70 cm from bottom to top and height 40 from bottom to seat . Wood for seat 20 cm*100 cm ,wood for writing desk 35 *100 cm</p> <p>رحلة مدرسية كبيرة بأبعاد 1*2 أنج مطلي بلون فاتح - خشب 18 ملم نوع م دي اف, ارتفاع 70 سم من الارض الى الاعلى, ارتفاع 40 سم من الارض الى مقعد الجلوس, عرض مقعد الجلوس 20 سم وطوله 100 سم, وعرض المكان الذي يكتب عليه الطالب 35 سم وطوله 100 سم</p>	Piece قطعة	1			
11	<p>Potable drinking water machine (water dispenser), capacity of minimum 40 liters of water, with minimum 3 taps.</p> <p>براد ماء صالح للشرب (موزع مياه) ، سعة لا تقل عن 40 لتراً من الماء ، مع ما لا يقل عن 3 حنفيات ماء.</p>	Piece قطعة	1			
12	<p>PVC garbage dumpster for the overall school trash, size 240L</p> <p>حاوية نفايات للمدرسة بأكملها حجم 240 لتر مصنوع من PVC</p>	Piece قطعة	1			
13	<p>Leather Bench of 3 seats, not less than 1.5m length , dark color preferred</p> <p>مقعد جلدي يتكون من 3 كراسي, لا يقل طوله عن 1.5م, يفضل اللون الغامق</p>	Piece	1			
14	<p>Small student's desk with double chairs made of 1,2 inch iron with plated light color wood of 18 mm, MDF type. Height 60 cm from bottom to top, height 35 cm from bottom to place to sit, wood for seating width is 20 cm and the length is 90 cm. Width for place that Students write on 35 cm and 90 cm the length. Width for the wood that the students lean on is 20 cm and the length is 90cm The length of the ground iron from the seat to the writing stand inside is 35 cm outside 70cm (the length of the whole iron)</p> <p>رحلة مدرسية صغيرة بأبعاد 1*2 أنج مطلي بلون فاتح - خشب 18 ملم نوع م دي اف, ارتفاع 60 سم من الارض الى الاعلى, ارتفاع 35 سم من الارض الى مقعد الجلوس, عرض مقعد الجلوس 20 سم وطوله 90 سم, وعرض المكان الذي يكتب عليه الطالب 35 سم وطوله 90 سم. عرض الخشب الذي يتكى عليه الطلاب 20 سم والطول 90 سم طول الحديد الأرضي من المقعد إلى حامل الكتابة بداخله 35 سم خارج 70 سم (طول الحديد بالكامل)</p>	Piece	1			
15	<p>Coffee table set of 4 pieces , the high shouldn't be less than 50 CMs for the biggest piece (each piece is smaller than other)</p> <p>سيت طبلات من 4 قطع , الارتفاع لا يقل عن 50سم للطبلة الأكبر (كل طبلة اصغر من الأخرى)</p>	Set of 4	1			

Important Notes

ملاحظات مهمة

1-CRS will inform the contractor about the required quantities, distribution locations in Kirkuk, Duhok & Ninawa governorates . Delivery time for required quantities will be determined through Purchase Orders (PO) that will be signed between CRS and the contractor before the actual work commencement.

1-تقوم هيئة الإغاثة الكاثوليكية بإشعار المقاول بالكميات المطلوبة و أماكن التوزيع المحددة ضمن المحافظات كركوك , دهوك و نينوى حيث يتم تثبيت مدة التسليم للكميات المطلوبة من خلال (طلبات الشراء) التي توقع بين هيئة الإغاثة الكاثوليكية و المقاول قبل البدء بالعمل الفعلي.

2-CRS will monitor the quality of the items delivered, while the items that are substandard or do not meet the specifications will not be accepted.

2-تقوم هيئة الإغاثة الكاثوليكية بمراقبة جودة المواد المستلمة , المواد التي لا تطابق المواصفات او المتضررة سوف ترفض.

3-CRS has the right to reject any missing, damaged or not matching the original requested items and the vendor must replace those if any, otherwise CRS has the right to terminate the contract.

3-هيئة الإغاثة الكاثوليكية لديها الحق برفض أي نقص , ضياع , او عدم تطابق في المواصفات المطلوبة للمواد و عليه يتحمل المقاول مسؤولية استبدال هذه المواد في اقرب وقت ممكن و بخلافه فان هيئة الإغاثة الكاثوليكية لديها الحق في الغاء العقد.

4-Through this contract, the vendor shall provide & transport the requested items to the determined locations.

4-من خلال هذا العقد , فان المقاول ملزم بتجهيز و نقل المواد الى الأماكن المطلوبة.

5-The contractor shall offload and assemble (if required) the items at the distribution locations in an appropriate way.

5- يجب على المقاول تفريغ و شد المواد (اذا تطلب الامر) في مواقع التوزيع المحددة بطريقة مناسبة.

6-CRS may request part or all the above list per each order.

6-هيئة الإغاثة الكاثوليكية لديها الحق بطلب بعض او كل من المواد المذكورة أعلاه.

7-Contractor agrees that the prices submitted in his bid shall remain without any increasing for this scope of work during the contract period.

7- يوافق المقاول على إن الأسعار المقدمة ضمن عطاءه غير قابلة للزيادة خلال فترة العقد.

8-Iranian products are not allowed to be used during the implementation of this contract.

8-لا يسمح باستخدام المنتجات الإيرانية خلال تنفيذ هذا العقد.

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردین والمقاولین ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من موردينا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من موردينا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تنطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبى جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصدقية للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والترربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع <http://bit.ly/crshotline> : CRS Whistleblower
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف [1-866-295-2632](tel:1-866-295-2632)
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.